

Livre des Proverbes, chapitre 9

- ¹ La Sagesse a bâti sa maison, elle a taillé sept colonnes.
² Elle a tué ses bêtes, et préparé son vin, puis a dressé la table.
³ Elle a envoyé ses servantes, elle appelle sur les hauteurs de la cité :
⁴ « Vous, étourdis, passez par ici ! » À qui manque de bon sens, elle dit :
⁵ « Venez, mangez de mon pain, buvez le vin que j'ai préparé.
⁶ Quittez l'étourderie et vous vivrez, prenez le chemin de l'intelligence. »

Psaume 33

Goûtez et voyez comme est bon le Seigneur

- ² Je bénirai le Seigneur en tout temps, sa louange sans cesse à mes lèvres.
³ Je me glorifierai dans le Seigneur : que les pauvres m'entendent et soient en fête !
¹⁰ Saints du Seigneur, adorez-le : rien ne manque à ceux qui le craignent.
¹¹ Des riches ont tout perdu, ils ont faim ; qui cherche le Seigneur ne manquera d'aucun bien.
¹² Venez, mes fils, écoutez-moi, que je vous enseigne la crainte du Seigneur.
¹³ Qui donc aime la vie et désire les jours où il verra le bonheur ?
¹⁴ Garde ta langue du mal et tes lèvres des paroles perfides.
¹⁵ Évite le mal, fais ce qui est bien, poursuis la paix, recherche-la.

Lettre aux Éphésiens, chapitre 5

Frères,

- ¹⁵ Prenez bien garde à votre conduite : ne vivez pas comme des fous, mais comme des sages.
¹⁶ Tirez parti du temps présent, car nous traversons des jours mauvais.
¹⁷ Ne soyez donc pas insensés, mais comprenez bien quelle est la volonté du Seigneur.
¹⁸ Ne vous enivrez pas de vin, car il porte à l'inconduite ; soyez plutôt remplis de l'Esprit Saint.
¹⁹ Dites entre vous des psaumes, des hymnes et des chants inspirés, chantez le Seigneur et célébrez-le de tout votre cœur.
²⁰ À tout moment et pour toutes choses, au nom de notre Seigneur Jésus Christ, rendez grâce à Dieu le Père.

Alléluia. Alléluia. Qui mange ma chair et boit mon sang demeure en moi, et moi en lui, dit le Seigneur. **Alléluia.**

Évangile selon saint Jean, chapitre 6

En ce temps-là, Jésus disait à la foule :

⁵¹ « Moi, je suis le pain vivant, qui est descendu du ciel :
si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement.
Le pain que je donnerai, c'est ma chair, donnée pour la vie du monde. »

⁵² Les Juifs se querellaient entre eux :
« Comment celui-là peut-il nous donner sa chair à manger ? »

⁵³ Jésus leur dit alors : « Amen, amen, je vous le dis :
si vous ne mangez pas la chair du Fils de l'homme, et si vous ne buvez pas son sang,
vous n'avez pas la vie en vous.

⁵⁴ Celui qui mange ma chair et boit mon sang a la vie éternelle ;
et moi, je le ressusciterai au dernier jour.

⁵⁵ En effet, ma chair est la vraie nourriture, et mon sang est la vraie boisson.

⁵⁶ Celui qui mange ma chair et boit mon sang demeure en moi,
et moi, je demeure en lui.

⁵⁷ De même que le Père, qui est vivant, m'a envoyé, et que moi je vis par le Père,
de même celui qui me mange, lui aussi vivra par moi.

⁵⁸ Tel est le pain qui est descendu du ciel :
il n'est pas comme celui que les pères ont mangé. Eux, ils sont morts ;
celui qui mange ce pain vivra éternellement. »

^{59...} Voilà ce que Jésus a dit, alors qu'il enseignait à la synagogue de Capharnaüm. Beaucoup de ses disciples, qui avaient
entendu, déclarèrent : « Cette parole est rude ! Qui peut l'entendre ? »...

Remarques sur le vocabulaire grec employé

v51

JE SUIS le pain vivant : pour la 5^{ème} et dernière fois dans ce chapitre, c'est une référence à la révélation de YHVH (JE SUIS, ἐγώ εἰμι) à Moïse au buisson ardent [Ex 3,6].

C'est la première occurrence dans ce chapitre du mot chair / σάρξ. Il a déjà utilisé par Jean en 1,13-14 et 3,6.

v54

À partir de ce verset et jusqu'au verset 57 (3 fois), le verbe grec signifiant manger n'est plus le même. On pourrait le traduire par mâcher / τρώγω. A part ce passage, il n'est utilisé dans la Bible qu'en Mt 24,38 et Jn 13,18, jamais dans le premier testament.

Le mot grec dernier / ἔσχατος correspond à l'hébreu אַחֲרֵי qui signifie ce qui vient après, l'avenir.

v58

Les verbes que l'on pourrait traduire par manger (courant) et mâcher (rare) sont tous les deux utilisés : *il n'est pas comme celui que les pères ont mangé / ἐσθίω. Eux, ils sont morts ; celui qui mâche / τρώγω ce pain vivra éternellement.*

Dans le chapitre 6, l'expression descendu du ciel est utilisée 7 fois [Jn 6,33;38;41;42;50;51;58].

Le verbe vivre / ζάω est utilisé 6 fois [Jn 6,51;57;58]. JE SUIS et le pain sont qualifiés de vivants, mais aussi le Père (v57).

Jean et les nombres

JE SUIS est utilisé 24 fois dans l'évangile de Jean, de même que le substantif pain. L'Esprit, qui est aussi descendu du ciel [Jn 1,32], est également un mot qui revient 24 fois. Un dernier mot est utilisé 24 fois, c'est le verbe theorein (qui a donné théoriser en français), qui veut dire voir dans le sens de contempler, réfléchir à, ruminer... mâcher la parole ?